



rovněž připravili speciální webovou stránku www.jewishmuseum.cz/cz/czmaharal.htm, kde informujeme o průběhu příprav výstavy.

#### VEČERY VE ŠPANĚLSKÉ SYNAGOZE

*Hebrejský romantismus*

Ve spolupráci s Francouzským institutem v Praze připravilo Židovské muzeum 29. dubna koncert pro členy Židovské obce v Praze, na němž v podání francouzských interpretů Isabelle Durin a Michaela Ertzscheida zazněla díla M. Brucha, G. Perlmana, J. Achrona, J. Williamsa a E. Blocha.



Isabelle Durin a Michael Ertzscheid ve Španělské synagoze. Isabelle Durin and Michael Ertzscheid at the Spanish Synagogue.

**Slavnostní večer při příležitosti 60. výročí založení Státu Izrael**

Židovské muzeum ve spolupráci s Federací židovských obcí v ČR připravily na 5. května slavnostní večer k 60. výročí založení Státu Izrael. Na úvod promluvili velvyslanec Státu Izrael v ČR Jaakov Levy, předseda Federace židovských obcí Jiří Daniček a ředitel Židovského muzea v Praze Leo Pavlát. V programu zazněly skladby židovských skladatelů. Ukázky z literárních děl izraelských autorů přednesli herci Táňa Fischerová a Alfred Strejček.

#### Světlo porozumění

Pražská konzervativní židovská kongregace Bejt Praha uspořádala 13. května ve spolupráci s Židovským muzeem v Praze a kostelem Svatého ducha třetí ročník koncertu *Světlo porozumění*. Koncert se konal v chrámech dvou odlišných náboženství stojících v bezprostřední blízkosti na Starém Městě – ve Španělské synagoze a v kostele Svatého ducha. Ty byly v minulosti odděleny zdí. Dnes souběžný koncert v obu těchto domech modlitby symbolicky vyjadřuje vzájemné porozumění, které křesťané a Židé po staletích postupně nacházejí. Na koncertě vystoupili významní interpreti – B. Basiková, Z. Bina, Varhan Orchestrovíč Bauer, N. Diamant, Okamžitý filmový orchestr, M. Ambroš, Shira u Tfila, Chrámový sbor Sv. ducha, Mikrochor a dětský sbor Chorus Angelus.

#### Respect Festival

V rámci Respect Festivalu 2008, který již poněkolkrátě nabídl přehlídku world music, se ve Španělské synagoze konal 30. června koncert hudby Středního východu. Izraelské Toy Vivo Duo zahrálo na ceteru qanun, která má v klasické hudbě Středního východu stejně důležité postavení jako v Evropě klavír, a na celou plejádu bicích nástrojů.

holidays, weekly Torah portions and a brief biography of Rabbi Loew. A special website (http://www.jewishmuseum.cz/en/amaharal.htm) has been put together to keep you informed about preparations for the exhibition.

#### EVENINGS AT THE SPANISH SYNAGOGUE

*Hebrew Romanticism*

In association with the French Institute in Prague, the Jewish Museum prepared a concert for members of Prague's Jewish community on the 29th of April. The renowned French musicians



Okamžitý filmový orchestr při koncertě Světlo porozumění ve Španělské synagoze.

Okamžitý filmový orchestr (The Immediate Film Orchestra) at the Light of Understanding concert at the Spanish Synagogue.

#### NOVINKY ZE VZDĚLÁVACÍHO A KULTURNÍHO CENTRA V PRAZE A BRNĚ

*Přerušená modlitba*

Od února do dubna byla v pražském Vzdělávacím a kulturním centru k vidění výstava Sylvy Chludilové *Přerušená modlitba*. Malířka bytostně spjatá s židovskou tematikou ve svých olejomalbách zachycuje uličky a zákoutí židovské čtvrti Mikulova i její obyvatele.

#### Devět židovských cest

Od 30. dubna do 12. června vystavoval v prostorách pražského VKC fotograf Ivan Prokop. Jeho snímky původně vznikaly jako ilustrace k obrazovému průvodci Jiřiny Chrastilové *Devět židovských cest – procházky po památkách Čech, Moravy a Slezska*, kterou v letošním roce vydalo nakladatelství Paseka. Průvodce mapuje prolínání židovské a křesťanské kultury na území naší republiky. Výstava tvořila součást Bienále Kafka/Borges – Praha/Buenos Aires, které pořádá Společnost Franze Kafky a Fundaci6n Internacional Jorge Luis Borges.

#### Publikace k projektu *Neztratit víru v člověka...*

Vzdělávací a kulturní centrum vydalo publikaci k projektu *Neztratit víru v člověka... Protektorát očima židovských dětí*. Je určena pro výukové programy na základních a středních školách. Publikace vychází ze stejnojmenné putovní výstavy, ale oproti ní je v mnoha ohledech rozšířená: dává větší prostor vzpomínkám dětí, širšímu vykreslení historických souvislostí a událostí stejně jako vysvětlení řady pojmů. Součástí publikace jsou též bohaté přílohy včetně metodických materiálů a předloh pracovních listů.



Publikace Neztratit víru v člověka... Protektorát očima židovských dětí.

Book Don't Lose Faith in Mankind... The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children.

Praha in co-operation with the Jewish Museum and the Church of the Holy Spirit. The concert took place in two adjoining temples of two different faiths in Prague's Old Town that were once separated by a wall – the Spanish Synagogue and the Church of the Holy Spirit. This parallel concert in the two houses of prayer symbolizes the mutual understanding that has gradually developed between Christians and Jews after many centuries. Among the distinguished musicians appearing in concert were B. Basiková, Z. Bina, Varhan Orchestrovíč Bauer, N. Diamant, Okamžitý filmový orchestr (The Immediate Film Orchestra), M. Ambroš, Shira u Tfila, the Temple Choir of the Holy Spirit, Mikrochor and the children's choir Chorus Angelus.

#### Respect Festival

As part of the 2008 Respect World Music Festival, the Spanish Synagogue hosted a concert of Middle East music on the 30th of June. The Israeli group Toy Vivo Duo featured the qanun – an instrument whose importance in the classical music of the Middle East equals that of the piano in Europe – and an array of percussion instruments.



Koncert Toy Vivo Duo. Toy Vivo Duo in concert.

#### NEWS FROM THE EDUCATION AND CULTURE CENTRES IN PRAGUE AND BRNO

*Interrupted Prayer*

An exhibition of oil paintings by Sylva Chludilová, *Interrupted Prayer*, was on view at Prague's Education and Culture Centre from February until April. Closely linked with Jewish themes, Chludilová's works depict the corners and nooks of the Jewish district of Mikulov, as well as its residents.

#### Nine Jewish Walks

Works by the photographer Ivan Prokop were on display at Prague's Education and Culture Centre from the 30th of April until the 12th of June. These photographs were originally made as illustrations for Jiřina Chrastilová's guidebook *Nine Jewish Walks – Sight-seeing Walks in Bohemia, Moravia and Silesia*, which has been published this year by Paseka. This book charts the commingling of Jewish and Christian culture in the Czech Republic. The exhibition was part of the Kafka/Borges – Prague/Buenos Aires Biennale, which is organized by the Franz Kafka Society and La Fundaci6n Internacional Jorge Luis Borges.

#### Výstava ...dokud ta jména ještě existují v Brně

Od 1. do 19. dubna proběhla v Křížové chodbě brněnské Nové radnice výstava japonského umělce Kunito Nagaoky nazvaná *...dokud ta jména ještě existují*. Výstavu uspořádala brněnská pobočka VKC spolu s Židovskou obcí Brno. Nagaoko zde vystavil otisky náhrobků židovského hřbitova v Šafově, které vytvořil starou čínskou metodou Taku-Hon.



Z výstavy Kunito Nagaoky v Brně.

From the Kunito Nagaoko exhibition.

#### Brněnská beseda s Olgou Sommerovou

V brněnské pobočce Vzdělávacího a kulturního centra se 22. května uskutečnila beseda s přední českou filmovou dokumentaristkou Olgou Sommerovou. Moderování se ujala Erika Bezdičková, jedna z postav jejího posledního dokumentu o přeživších šoa *Sedm světel*. K tomuto filmu Židovské muzeum poskytlo řadu materiálů z archivu oddělení holocaustu.



Z besedy v Brně (zprava) Olga Sommerová, Erika Bezdičková a Jana Šilerová, olomoucká biskupka Církve československé husitské.

Z Q&amp;A in Brno: (from the right) Olga Sommerová, Erika Bezdičková and Jana Šilerová, the bishop of the Olomouc diocese of the Czechoslovak Hussite Church.

#### JOM HA-ŠOA

Při příležitosti Jom ha-šoa, Dne vzpomínky na oběti nacistické genocidy Židů, Česká unie židovské mládeže, Nadační fond obětem holocaustu a Institut Terezínské iniciativy připravily 15. dubna vzpomínkovou akci na pražském Náměstí Míru. K tomuto výročí se rovněž vztahovala trzná, která se konala 30. dubna v Pínkasově synagoze.

#### BAMBIRIÁDA

Židovské muzeum v Praze se zúčastnilo jubilejního 10. ročníku Bambiriády, kterou od 25. do 28. května organizovala Česká rada dětí a mládeže. Tato akce, konaná letos v Praze na

#### Publication for the project *Don't Lose Faith in Mankind...*

The Education and Culture Centre has published a book for the project *Don't Lose Faith in Mankind... The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children*. This is intended for educational programmes at elementary and high schools. It is based on a travelling exhibition of the same name, which it expands upon in many respects, providing greater scope for children's recollections and a broader description of historical contexts and events, as well as an explanation of a number of terms. The book includes a range of appendices with methodological materials and worksheet models.

#### ...as long as the names still exist – exhibition in Brno

An exhibition of prints by the Japanese artist Kunito Nagaoko, entitled *...as long as the names still exist*, was held in Brno's New Town Hall Cloister from the 1st to the 19th of April. This show was organized by the Brno office of the Education and Culture Centre in collaboration with the Brno Jewish Community. On display were prints of gravestones in the Šafov Jewish Cemetery that Nagaoko made using the old Chinese technique of Taku-Hon.

#### Q&A with Olga Sommerová in Brno

A Q&A with the leading Czech documentary filmmaker Olga Sommerová took place in the Brno office of the Education and Culture Centre on the 22nd of May. It was moderated by Erika Bezdičková, one of the characters in her last documentary *Seven Lights*, which is about Shoah survivors. The Jewish Museum provided this film with a wealth of material from the archive of its Holocaust department.

#### YOM HA-SHOAH

On the 15th of April, the Czech Union of Jewish Youth, the Foundation for Holocaust Victims and the Terezín Initiative Institute held a memorial event at Náměstí Míru (Peace Square) in Prague to mark Yom Ha-Shoah (Holocaust Memorial Day). A remembrance ceremony was also held in the Pínkas Synagogue for this anniversary on the 30th April.

#### BAMBIRIÁDA

The Jewish Museum took part in the 10th annual Bambiriáda – an event that provides children with various leisure opportunities – which was organized by the Czech Council of Children and Youth. It was held in Prague on Střelecký (Shooter's) and Dětský (Children's) islands and in the Anděl district from the 25th to the 28th of May. As part of this event, the Jewish Museum opened its doors to children for a symbolic price.

#### THE DIARY OF PETR GINZ

As part of the Prague Fringe Festival, which took place between the 26th and 30th of May, Divadlo Na Prádle (Theatre at the Laundry) featured a theatrical adaptation of the *Diary of Petr Ginz*. This journal from the Holocaust period is a record of the extraordinary personal resistance and unique artistic talent of a Jewish boy from Prague who perished in Auschwitz. The theatre piece was adapted and directed by Alex Went and performed by Shrewsbury School. The Jewish Museum collaborated on this extraordinary production.

Střeleckém a Dětském ostrově a na Andělu, nabízí dětem různé možnosti, jak trávit volný čas. Židovské muzeum v rámci Bambiriády dětem zpřístupnilo své objekty za symbolickou cenu.

#### DENÍK PETRA GINZE

V rámci pražského Fringe festivalu, který se konal od 26. do 30. května, byla v Divadle Na Prádle představena divadelní adaptace deníku Petra Ginze, vydaného v Čechách pod titulem *Deník mého bratra*. Tyto záznamy z doby holocaustu jsou svědectvím o jedinémném osobním vzdoru a výjimečném uměleckém talentu pražského židovského chlapce, který za války zahynul. Autorem divadelní adaptace a režisérem představení byl Alex Went. Hráł divadelní soubor školy v britském Shrewsbury. Židovské muzeum na tomto neobyčejném představení spolupracovalo.

#### PRAŽSKÁ MUZEJNÍ NOC 2008

Již počtvrté se Židovské muzeum v Praze účastnilo festivalu pořádaného letos 14. června Národním muzeem, Dopravním podnikem hl. města Prahy a Asociací muzeí a galerií ČR. V rámci Pražské muzejní noci zpřístupnilo návštěvníkům stálou expozici *Židovské tradice a zvyky* v Klauzové synagoze a Obřadní síni pražského Pohřebního bratrstva. Vstup byl zdarma a návštěvníkům byli po celou dobu k dispozici kvalifikovaní průvodci. Oběma objekty prošlo během krátké doby na 6500 návštěvníků.

#### NOVÁ VITRÍNA VE ŠPANĚLSKÉ SYNAGOZE

Na galerii Španělské synagogy, kde je umístěna část stálé expozice *Dějiny Židů v Čechách a na Moravě* věnovaná období druhé světové války, přibyla v květnu nová vitrina. Věnuje se tématu československých Židů v boji proti nacismu a názorně ukazuje, že českoslovenští Židé tvořili významnou součást československé a evropské protinacistické rezistence. Text i obrazový doprovodný materiál nové vitríny zpracovala historička Zlatica Zudová-Lešková z Historického ústavu AV ČR.



Nová vitrina na galerii Španělské synagogy. New display cabinet in the Spanish Synagogue gallery.

#### ALTERATIONS IN THE ŽIŽKOV CEMETERY

In May, the Jewish Museum carried out alterations in another section of the 17th–19th century Jewish cemetery in the Žižkov district of Prague (which it oversees). In the portion of the cemetery that was destroyed in the past during the construction of the Žižkov Television Tower, the area had remained in use as a playground. The museum removed 30m² of concrete and asphalt from this area and had 40 m³ of soil brought in and sown with grass.

#### NEW ACQUISITIONS Holocaust Department

There have recently been several important acquisitions for the Jewish Museum's Holocaust Department. A major donation was that of the private papers of Albert Ascher and his wife Anna (neé Kahnová), which constitute an immensely valuable set of unique material from the Terezín ghetto, 1942–1945. This donation was made by Marianna Becková (neé Kahnová), the sister of Anna, and was arranged by Jan Neubauer, the chair of the Jewish Museum's supervisory board. The uniqueness of this material consists in the variety of the documents, which chart both the working and private lives of prisoners in Terezín. Evidence of inclusion in a transport list is provided by an extant transport number and a luggage receipt issued by the Brno Jewish Community.